

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 8<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross

الأحد الثامن بعد الصليب

Today we commemorate the St. John Chrysostom. John was born in Antioch in 347. His father was a high-ranking military officer who died soon after John's birth and he was raised by his mother. John was highly educated and became a lawyer. As he matured his love for the faith grew and went on to study theology. In about 375 he became a hermit and live an ascetical life so rigorous he caused himself bodily injury. He was ordained a deacon in 381, then a priest in 386. He was noted for giving eloquent and powerful homilies, hence the name "Chrysostom" or "Golden-mouthed." He was appointed archbishop of Constantinople in 397. His denunciations of the extravagant life-styles of the imperial court caused him to be banished. He reposed during a journey after his banishment in 407.

**Donations for Nov. 6:** \$1407 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298>, use our new Venmo QR code or contribute from your phone's banking app by sending donations through Zelle to [donate@stjacobmelkite.org](mailto:donate@stjacobmelkite.org). May the Lord bless you for your support!



venmo

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr James Graham, Mila Mina, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser. Those who have fallen asleep before us in hope of resurrection, especially Mary Sabela Handal (memorial next Sunday 11/20), Josephine Agabayani and Jennifer Richardson.

### **Troparion of the Resurrection** (6<sup>th</sup> tone)

The angelic powers were around Your tomb, \* and the guards became as dead; \* and Mary stood at the tomb, \* seeking Your spotless body; \* Then You despoiled Hades without being tried by it, \* and You met the Virgin O Bestower of life. \* O Lord, who rose from the dead, \* glory to You!

### **نشيد القيامة:** (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتولَ واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

### **Troparion of St. John**, (8<sup>th</sup> Tone)

The grace that shines forth from your mouth like a torch has enlightened the universe, bestowed treasures of generosity upon the world and shown us the eminence of humility. While you teach us by your words, Father John Chrysostom, pray to the Word, Christ our God that He may save our souls.

### **نشيد للقديس يوحنا الذهبي الفم:** (باللحن الثامن)

لقد سطعت نعمةً فمك كمصباح، فأنارت المسكونة، ووضعت في العالم كنوزَ الزهد في حب المال، وأظهرت لنا سمو الاتضاع. فيا أيها الأب المؤدب بأقوالك، يوحنا الذهبي الفم، اشفع إلى الكلمة المسيح الإله في خلاص نفوسنا

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord** (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### **طروبارية القديس يعقوب أخى الرب:** (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kondakion - Presentation of the Blessed Virgin**

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright Bridal Chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, openly appears today in the Temple of the Lord, bringing with her the grace of the Most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly Tabernacle!"

### **نشيد الختام:** (قنداق دخول العذراء إلى الهيكل): (باللحن الرابع)

ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهية. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

### **Epistle: Hebrews 7: 26 - 8: 2**

#### **PROKIMENON** (Tone 1)

My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

**Stichon:** Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

**READING** from the Epistle of St. Paul to the Hebrews **BRETHREN**, it was fitting that we should have such a high priest, holy, innocent, undefiled (Cf. Lv. 16: 6), set apart from sinners, and become higher than the

### **مقدمة الرسالة**

ان فمي ينطق بالحكمة وقلبي يلهج بالفهم

اسمعوا هذا يا جميع الامم، اصبخوا يا جميع قاطني المسكونة

### **الرسالة:** (عبرانيين 7: 26 الى 8: 2)

يا اخوة، كان يلائمنا رئيس كهنة مثل هذا: لا شر فيه، زكي، قد تنزّه عن الخطاة، وصار أعلى من السماوات، لا حاجة له ان يقرب

heavens. He does not need to offer sacrifices daily (as the other priests did), first for his own sins, and then for the sins of the people; for this latter he did once for all in offering up himself. For the Law appoints as priests men who are weak; but the word of the oath, which came after the Law, appoints a Son who is forever perfect.

Now the main point in what we are saying is this: we have such a high priest who has taken his seat at the right hand of the throne of majesty in the heavens, a minister of the Holies and of the true tabernacle, which the Lord has set up, and not man.

**ALLELUIA** (Tone 2)

The mouth of the just yields wisdom, but the perverse tongue will be cut off.

**Stichon:** The law of his God is in his heart, and his steps shall not falter.

**Gospel: 8<sup>th</sup> of Holy Cross, Luke 10: 25-37 (The Merciful Samaritan)**

At that time, behold, a certain lawyer got up to test Jesus, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But he said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole strength, and with thy whole mind; and thy neighbor as thyself." And he said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way, and when he saw him, he passed by. And likewise, a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And as he was leaving the next day, he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, 'Take care of him; and whatever more you spend, I, on my way back, will repay you.' Which of these three, in your opinion, proved himself neighbor to the man who fell among the robber?" And he said, "The one who took pity on him!" And Jesus said to him, "Go and do as he did."

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

كل يومٍ مثل رؤساء الكهنة ذبائح عن خطايه الخاصة أولاً، ثم عن خطايا الشعب. لأنه قضى هذا مرة واحدة حين قرَّب نفسه. فان الناموس يُقيم أناساً ضعفاء رؤساء كهنة. اما كلمة القسم التي بعد الناموس، فُتقيم الابن مكملاً الى الابد. ورأس الكلام في هذا الموضوع أن لنا رئيس كهنة هذه صفته، اي قد جلس عن يمين عرش الجلال في السماوات، وهو خادم الاقداس والمسكن الحقيقي الذي نصبه الرب لا الانسان

هللوا

فم الصديق يقطر الحكمة، ولسان الأثيم يقطع شريعة إلهه في قلبه، فلا تزل خطواته

الاحد الثامن بعد الصليب

**الانجيل: (لوقا 10: 25-37)**

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع واحد من علماء الناموس، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الابدية؟ فقال له. ماذا كتبت في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب إلهك بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل قلبك وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، افعل ذلك فتحيا. فأراد ان يُزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان انسانٌ منحدراً من اورشليم الى أريحا، فوقع بين لصوصٍ فعروه وأوسعوه ضرباً، ثم مضوا وقد تركوه بين حيٍّ وميت. فانفق أن كاهناً كان منحدراً في ذلك الطريق فأبصره وجاز. وكذلك لأوي وافي المكان، فأبصره وجاز. ثم أن سامرياً مسافراً مر به، فلما رآه تحنن. فدنا اليه وضمد جراحاته، وصب عليها زيتاً وخبثاً، وحمله على دابته الخاصة وأتى به الى فندقٍ واعتنى به. وفي الغد، عند انطلاقه أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال: إعتن به. ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عوتي. فأى هؤلاء الثلاثة تحسبه صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع اليه الرحمة. فقال له يسوع إمض واصنع أنت أيضاً كذلك.

**نشيد لوالدة الاله:** انه واجبٌ حقا ...

**كينونيكون:** سبخوا الرب من السماوات. هللوا.

**نشيد بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

